



КЛС

## ВІСНИК

ПЛАСТУ АВСТРАЛІЇ

04/2012

## ПЛ. СЕН. ОМЕЛЯН СЛОБОДЯН



Підчас Пластової вечірки в Суботу 11.лютого 2012 в Станиці Аделаїда з нагоди 100ліття Пласту відбулася презентація Вічного Вогню в Золоті пл.сен.кер. Омеланові Слободян БМ.

В присутності пластунів і чисельних гостей цю високу відзнаку вручила пл.сен.дов. Марійка Миронюк Курінна Степових Відьом. Грамоту призначення Вічного Вогню в Золоті підписав Начальний Пластун, передав пл.сен. Володимир Базарко, Голова ГПБ, підчас його візиту на ЮМПЗ в Канберрі.

Як належить підчас вручення такої нагороди, присутні привітали гримкім тричі С К О Б!



## ОРДЕН ВІЧНОГО ВОГНЮ В ЗОЛОТІ

## ЮМПЗ CAMP COTTERMOUTH



LATEST INFORMATION - [WWW.PLAST.ORG.AU](http://WWW.PLAST.ORG.AU)  
JOIN THE FACEBOOK GROUP - [WWW.FACEBOOK.COM/PLAST AUSTRALIA](http://WWW.FACEBOOK.COM/PLAST AUSTRALIA)



## КОНФЕРЕНЦІЯ Українських Пластових Організацій

♦ АВСТРАЛІЯ ♦ АРГЕНТИНА ♦ ВЕЛИКОБРИТАНІЯ ♦ ЗСА ♦ КАНАДА ♦ НІМЕЧЧИНА ♦  
♦ ПОЛЬЩА ♦ СЛОВАЧЧИНА ♦ УКРАЇНА ♦



10 січня 2012

До: Крайової Пластової Старшини Австралії  
Справа: Подяка

Дорогий друже Пилип!

Дуже дякую Тобі, Крайові Пластові Старшині Австралії, Організаційному комітеті ЮМПЗ у Канберрі, комендантові ЮМПЗ Грицеві Гузій, та команді і булаві ЮМПЗ за організування і переведення успішного ЮМПЗ пару тижнів назад. Дякую всім пластунам, батькам і гостям за участь.

Щира подяка Тобі за то, що зустрів мене у Сиднею і перевіз на ЮМПЗ, а родинам Іванець та Суховерських за опікування мною у Сиднею по ЮМПЗ.

Мені було дуже приємно у вашому гурті!

Маю надію що багато з вас зможе взяти участь у відзначенню 100-ліття Пласту в Україні цього року.

Ще раз дякую вам усім за все, а головню за вашу гостинність і пластову поставу.

СКОБ!

*пл.сен. В. Базарко*

пл.сен. Володимир Базарко, ЧК



## ПЛАСТОВІ ОДНОСТРОЇ

New official Plast uniforms are now being manufactured in Ukraine and will be available in Australia via the new shop on the Plast website [www.plast.org.au/shop](http://www.plast.org.au/shop).

They are made of natural fibres and in the official Plast Worldwide colours.

We expect a 6 week turnaround on orders placed via the website.

All delegates attending UMPZ in Ukraine will be provided with the opportunity to purchase the new uniform, with any surplus available for sale in June 2012.

KPS Australia would like everyone to transition to wearing the new uniforms by June 2013.

## PLAST UNIFORMS





# ПРАПОР 100 ЛІТТІА ПЛАСТУ

The official 100 littia plasty flag travelled from Ukraine to America to Australia and is currently returning to Ukraine via Argentina.

While the flag was in Australia, prior to making an appearance at the UMPZ tabir in Canberra, it was blessed in a liturgy at the Ukrainian Catholic Cathedral in North Melbourne on 18th of December 2011.

This day also marked the official opening of the Victorian Exhibition celebrating 100 years of Plast.



PL SEN OKSANA TERNAWSKA CUTS THE RIBBON TO OPEN THE EXHIBITION



YUNAK DAMIAN PAVLYSHYN, PL SEN IHOR OSIDACZ AND ST PL DANYLO MAGALAS WITH THE 100 LITTIA FLAG



HOLOVA KPS ST PL PYLYP BOTTE, PL SEN OKSANA TERNAWSKA AND FR ZENON CHORKAWYJ AT THE EXHIBITION OPENING



EXHIBITION PHOTOS FROM [WWW.CATHOLICUKES.ORG.AU](http://WWW.CATHOLICUKES.ORG.AU)

## 100 LITTIA MERCHANDISE



Commemorative Centenary Plast Merchandise is available to view on the Plast Website at [www.plast.org.au/shop](http://www.plast.org.au/shop). If you were unable to buy UMPZ Canberra Hoodies at tabir, these will also be available to purchase from the Plast Australia online store.

# ЮМПЗ 2011-2012 CAMP COTTERMOUTH

## “БУДЬ ІСКРОЮ”

### ЮМПЗ з нагоди 100-ліття Пласту, Канберра, Австралія

Організація “Пласт” заснована д-ром Олександром Тисовським, Петром Франком та Іваном Чмолюю на принципах світового скаутінгу. Завданням Пласту є виховувати молодь на повноцінних громадян, здорових тілом і духом, свідомих своїх обов’язків супроти Бога, власного народу і цілого людства.

Під гаслом “Будь іскрою, як мрієш бачити багаття” пластуни по цілому світі з радістю святкують великий ювілей. Для відзначення цієї величавої події в історії Пласту - ЮМПЗ знагоди 100-ліття нашої організації, Організаційний Комітет Ювілейної Міжкрайової Пластової Зустрічі в Австралії вибрав площу “Camp Cottermouth” (15 хвилин їзди від центру столиці Канберри). Табір відбувся з 26-ого грудня 2011 до 3-ого січня 2012. Camp Cottermouth, яка є власністю Австралійської Скавтської Організації Столичної Території велика, простора площа, з гарною їдальнюю і розкішними кабінами.

Пластуни зійшлися з цілої Австралії і таборували у 4 підтаборах – новацькому, (в кабінах) юнацькому, таборі старших пластунів і «татівці» - підтаборі, де спільно перебували Пластові сеньйори і батьки пластунів.

Члени булав ЮМПЗ 100-ліття Пласту :

Головна Команда:

Голова Оргкомітету: пл.сен. Богдан Гузій  
Комендант: ст. пл. Гриць Гузій  
Заступник Коменданта: пл.сен. Юрій Суховерський  
Писар: пл.сен. Галя Ліщинська  
Головний Бунчужний: ст. пл. Олесь Дехніч  
Скарбник: пл. сен. Мирон Іванчук

Команда Підтабору УПН:

Комендант: ст. пл. Дем’ян Іванець

Члени булави: ст. пл. Андрій Радіон, Роксоляна і Олександра Суховерська, Андрій Стахурський, Томас і Адам Міленовіч, Леся Хомин, Никола і Наталка Кострабі, Маркіян Воевідка, Павло Бучма, Тамара Супруненко, Сара Донкерслей, Стефанія Коваль.

Команда Підтабору УПЮ:

Комендант: пл.сен. Леонід Люлька

Члени булави: ст. пл. Анастасія Суховерська, Ярема Іванець, Петро Ключко, Андрій Федішин, Ігор Титик, Софія Любченко, Роман Дзьоба, Микола Матишак, Соня Радивил, Іванка Бучма, Данило Магальс, Адріян Оверсбі, Володя Шендер, Андрій Данилюк.

Команда Програми для Пташенят: Комендант: пл. сен. Гандзя Шухевич

Члени булави: пл.сен. Мирося Івасик, Лариса Зелена, Стефа Гузій, п. Міккал Свеум

Команда Підтабору УСП:

Комендант: ст.пл. Адріана Попович

Члени Булави: ст.пл. Адріан Миронюк, пл.сен. Богдан Миронюк.

Комендант Уладу Пластового  
Сеньйорату: пл. сен. Роман Дехніч

Комендант Татівки: пл. сен. Юрій Вовк

Інтендант: пл.сен. Михайло Касанчук

Голова реклями та графічних справ: п. Євген Олексин

Член Булави : пл.сен. Юліан Ґродзіцький

Треба підкреслити, що в підтаборах новацтва та юнацтва працювали з дітьми майже виключно старші пластуни молодого віку, багато з них вже досвідченими виховниками високого калібру.

З України приїхали на табір делегація в складі 4 –ьох осіб. Ст.пл. Дмитро Колесник – Голова Крайової Пластової Старшини (КПС) в Україні з міста Краматорська, подруга Дарія Киях з Івано-Франківська, та старші пластуни Наталка Киях й Юрій Юзич з Києва. Юрій це спів-Голова Крайової Пластової Ради (КПР) в Україні.

З США приїхав пл.сен. Володимир Базарко, Голова Головної Пластової Булави.

Офіційне відкриття табору відбулося вечором 26 –ого грудня 2011 р. коли вже всі розташувалися по своїх підтаборах. Після піднесення прапорів ст.пл. Петро Ключко, станичний Станиці Сідней, якій припало честь організувати ЮМПЗ, привітав присутніх та передав табір Голові КПС, ст.пл. Пилипові Ботте, котрий після свого привіту, передав табір в руки коменданта, ст.пл. Гриця Гузія.

Був відчитаний наказ, в якому було нагороджено юнака Николу Кострабі третім відзначенням УПЮ за його визначну працю відносно проєкту курінних листівок до святкування 100-ліття Пласту.

Никола Кострабі та Юліан Попович сповнили вимоги третьої проби УПЮ, та були іменовані пластунами скобами і перейшли до Уладу Старших Пластунів разом з друзями Маркіян Воевідка, Адріян Оверсбі, Андрій Данилюк, Стефанія Коваль та Сара Донкерслей. Жовту хустку одержала новачка Софія Головка.

На кінець виступив з словом Голова Організаційного Комітету, пл.сен. Б.Гузій.

В перший повний день табору, тобто 27-ого грудня, юнацтво працювали над





вмілостями Співу та Погодознавства, та були розділені на три групи в підготовці до мандрівки, залежно від віку та здібностей. 28-ого грудня підтабір юнацтва, а їх було разом 64, вирушили з їхніми виховниками на три-денну мандрівку на найвищу вершину Австралії – гору Косцюшко, або як її називають в Австралії – Козіюско. Найстарша група мандрувала 45 кілометрів по найскладнішій трасі, середня група 33 кілометрів а молодша група 22 кілометрів. На щастя, погода була привітною, хоч в частинах де-не-де лежав сніг і ночами шатра були вкриті морозом!

В п'ятницю 30-ого грудня всі три групи зішлися на самому версі Австралії і зробили чудову спільну знімку.

В міжчасі пташенята, новацтво, старші пластуни і сеньйори в цей час продовжували своїми програмами в таборі, а також поза ним – їздили в Канберру та околицях столиці. Однією з екскурсійних точок програми для всіх підтаборів було відвідування Канберського парку мініатюр "Кокінгтон Грін", де зібрані мініатюрні будівлі, головню з частинах Англії. Дванадцять років тому власники парку, родина Сара, додали "Міжнародний Розділ", де можна побачити багато відомих у світі будівель. Багато з них спонсоровані Амбасадами які знаходяться в Канберрі. Центральною мініатюрою в Міжнародному Розділі це церква св. Андрія з Києва – вона стоїть на найкращій позиції якраз при вході, завдяки старань Української Громади АСТ з допомогою Українського Посольства в Канберрі. Пл.сен. Марта Стахурська, будучи в контактї з паном Сара із самих початків проекту будівлі церкви св.

Андрія, постаралася великої знижки вступу до парку для таборовиків ЮМПЗ. Оглянувши парк і Українську церкву св.Андрія, діти по-обідали і поїхали по парку на маленькому паровозі, яке їм дуже сподобалося!

Члени татівки відбули кілька інших цікавих екскурсій, яких організували комендант Татівки пл. сен. Юрій Вовк та комендант Сеньйорів пл. сен. Роман Дехніч, наприклад їзда по Канберрі автобусами з туристичними провідниками, т.зв. "Whistle-stop Tour", та їзда по винарнях в околицях поблизу Канберри. пл. сен. Юрій Вовк виготовив брошури з складними інформаціями відносно туристичних атракцій для використання членів Татівки, котрі разом і старшими пластунами мали змогу відвідати ряд цікавих і унікальних місць в Столиці, наприклад обидві будівлі Парламенту, Воєнний Меморіал, та Національну Галерею і Бібліотеку, де можна було оглянути чудові виставки. Також відбувся "Вечір Розваги" – т.зв. "Trivia Night", де всі весело провели час, під проводом пл.сен. Юрія Вовк, та в інший вечір відбулося висвітлення старих історичних фільмів з минулих пластових зустрічей, т.зв. "Вечір Носталгії".

Старші пластуни також мали свою цікаву та різноманітну програму, та під проводом комендантки ст.пл.Адріани Попович відбули мандрівку на горнисту скелю "Сквер Рок", від якої можна було побачити чудовий вид на Канберру, їзда велосипедами навколо озера "Берлі Гріффі", штучний бій "Лазер Таг", їзда на



санях ('бобследз'), плавання та риболовство. Старші пластуни також допомагали в кухні і при багатьох праць навколо площі.

Старше новацтво відбули прогульку 12 кілометрів в околицях біля водоспаду "Джібралтар" і переночували в "Вудс Резерв". Молодше новацтво зустріли їх в лісі "Корін", де знаходяться бобследз і водна гірка для дітей. Це мабуть був для новацтва найкращий день табору!

Новацтво і пташенята відвідали "Тідбінбілла Природний Парк" і відбули там кілька легких прогульок і гарно забавлялися в природі. На таборі вони навчалися нових пісень, малювали, майстрували. Пташенята



**ПЕРШИЙ ЗАСТУПНИК  
МІНІСТРА ЗАКОРДОННИХ СПРАВ УКРАЇНИ**

---

„ \_\_ ” грудня 2011 року

**Голові Української скаутської  
асоціації «Пласт» в Австралії**

**пану Пилипу Ботте**

Шановний пане Пилипе!

Щиро вітаю Вас з Новорічними та Різдвяними святами!

Зичу Вам здоров'я, щастя, піднесеного настрою, щоб ми завжди відчували себе згуртованою і щасливою родиною.

Нехай здійснюються усі Ваші задуми, панує благополуччя у родинному колі, а наступний рік буде багатим на приємні події і яскраві враження.

Хай тепло Різдвяних свят надихне на нові звершення, підтримає Вашу незгасиму енергію, що допомагає Вам робити добрі справи на благо нашої рідної України.

З Новим роком та Різдвом Христовим!

**З повагою,**

**Руслан Демченко**



фарбували свої футболки а новацтво побудували браму коло своїх кабінах, як частиною вмілості "Таборовика". Головну браму при в'їзді на площу побудували підтабір юнацтва.

Новацтво також переводили цікаві інтерв'ю з пластунами т.зв. "Plast Walk of Fame" починаючи з ДРОТ-ом (братчик Томас Міленовіч вз'яв ролю). Вони також мали змогу послухати пластові спогади сеньйорів Оксани Тарнавської, Олі Дудинської, старших пластунів Гриця Гузія, Пилипа Ботте та інших.

В суботу 31-ого грудня, підчас відкритого дня відбулася Святочна Дефіляда, в якій взяло учась 335 пластунів в одностроях.

Гостей було дуже багато, всіх разом було понад 420 осіб. Між достойними гостями були Сенатор Гарі Гамфріс, Преосвященний Владика Кир Петро Стасюк, о. Володимир Люлька, о. Михайло Смолинець, о. Андрій Микитюк, о. Ігор Головка, о. Дмитро Сенів, преподобні сестри Василянки мати Анісія й сестра Доротея з Сіднею, Голова СУОА пан Стефан Романів з дружиною Анастасією, Голова ОУГ НПВ Петро Лютак, Голова УЦШР пані Оріся Стефин з чоловіком Євгеном та заслужені сеньйори Пласту друзі Ігор Осідач, Юрій Семків, та подруги Оксана Тарнавська і Ірена Круцько. Австралійські пластуни дуже горді, що пл.сен. Осідача проєкт відзнаки був вибраний на світові відзначення століття Пласту.

Друзі СУМ-івці не могли прибути на Відкритий День, то відвідали нас в вівторок 27-ого грудня, і були на вечірній молитві. Степан і Андрій Дума відвідали, і Степан, Голова Крайової Управи СУМ в Австралії (брат Андрій Голова СУМ-у в Канберрі-Квінбійан), виголосив гарний привіт на збірці. Писемні привіти надійшли від осередку СУМ в Сідней, Крайової Управи СУМ-у, СУОА та від Комісії Святування 100-ліття Пласту (пл.сен.Орест Джулинський).

Підчас дефіляди маршували сотки пластунів довгими колонами по уладах та в своїх особистих куренях. Були репрезентовані "Степові Відьми", "Лісові Чорти", "Чорноморці", (з човном і веслами!) "Червоні Маки", "Верховинки", "Войнарівиці", "Ті, Що Греблі Рвуть", "Брати Моуглі", "Капратські Орли", "Блискавки" і "Вовкулаки". Діти лавами зформували величезне "100" на тлі сотків гелієвих бальонів та золоті числа 100. Хорунжі піднесли національний і Пластові прапори, та був відчитаний Святочний Ювілейний Наказ, нагороди були роздані. Референт Виховної Діяльності КПС пл.сен. Оля Дудинська надала Перший Ступінь Кадри Виховників УПЮ Таїсі Попович, та Перший Ступінь Кадри Виховників УПН Николі Кострабі і Тамарі Супруненко. Другий Ступінь Кадри Виховників УПЮ, ступінь Зв'язкового одержали Пилип Ботте, Гриць Гузія, Симон Когут, Ярема Семків, та Олесь Дехніч. Другий Ступінь Кадри Виховників УПН, ступінь Гніздового, одержали Стефан Квас і Роман Бойчук.

Далі пл.сен. Оля Дудинська вручила 3-тє відзначення Грамота Вирізнєння Таїсі Попович



SENATOR HUMPHRIES AT UMPZ

і 2-ге відзначення Грамота Заслуги Адріані Попович, Грицеві Радіон, Наталці Кострабі, Андрієві Радіон, Іванці Бучма, Томасові Міленовіч.

Найвище Старшо Пластунське відзначення Ордена св.Юрія в бронзі одержали Ярема Іванець, Дем'ян Іванець, Олесь Дехніч, Петро Ключко і Роксоляна Суховерська.

В наказі була включена щира подяка спонсорам ЮМПЗ – а саме Українська Кредитівка Дністер, Фундація Українознавчих Студій в Австралії, Фіелден Манаджмент Сервісез, Авіс Австралія, Кенгару Тент Сіті, МкКартін Готель, Національна Фундація СУОА і Карпати Фундація.

З привітаними виступали Голова КПС з України, ст.пл. Дмитро Колесник, та друг Володимир Базарко, Голова Головної Пластової Булави, він і також привітав від імені Начального Пластуна, пл. сен. Любомира Романківа, який через стан здоров'я не зміг прибути на ЮМПЗ. Сенатор Австралійського Парляменту п. Гарі Гамфріс (Gary Humphries) і голова СУОА та секретар Світового Конгресу Українців п. Стефан Романів також вітали, і головний директор Української Кредитівки Дністер п. Валентин Микитенко, сам пластун, член славного куреня "Карпатські Орли" вручив голові КПС Австралії чек на 5 тисяч доларів. Далі промовляли представник групи Рукопаш з України, п. Микола Величкович, та голова Об'єднання Українських Громад Нової Південної Валії п. Петро Лютак. Гостям було вручено прекрасні поштові марки які були



Співка • Української • Молоді  
осередок ім. ген. хор. тараса чупринки в сіднеї  
The Ukrainian Youth Association of Australia (Sydney) Limited

24. 12.2011

До

Крайової Пластової Старшини  
Всіх Станиць та всіх пластунів  
в Австралії

Дорогі подруги і друзі!

З нагоди 100 ліття Пласту та Ювілейної Міжкрайової Пластової Зустрічі в Канбері, шлемо вам усім наші щирі вітання та побажання.

Цей поважний Ювілей доказує важливість і користь діяльності вашої організації для добра України і її народу.

Пласт в Україні і діаспорі являється джерелом виховання молодого покоління патріотів і вірних українців.

Сто років тому ваші попередники заклали міцний фундамент, на якому збудували солідну молодечу організацію, яка росте і прогресує.

І тепер ми бажаємо вам ще більшого розквіту і успіхів у ваших діях і продовженні щирої і наполегливої праці з молоддю.

Твердо ідіть вперед з високо і гордо піднесеними головами продовжуючи плідну працю ваших попередників.

Надіємось на дальшу корисну співпрацю з вами в майбутньому.

З пошаною до вас ваші друзі сумівці осередка імені Генерала Хорунжого Тараса Чупринки в Сіднеї.

**Честь України!**

**Готов Боронити!**

За Управу та все членство

Подруга Дарка Сенько  
Голова.





BISHOP PETER STASIUK AT UMPZ

спеціально випущені знагоди 100-ліття Пласту.

Владиці Петрові Стасюкові надано почесне членство сеньйорів Пласту та належну бронзову хустку.

Новацтво з поміччю пл.сен.Наталки Рибак та супровід на гітарі пл.сен. Петра Ковалю та ст.пл. Стефанії Коваль заспівали веселу "Пісню Зустрічі", слова і музика пл.сен. Оксани Тарнавської. Так подобалося всім, що залунало грімке "Браво, Бравісімо"! Присутні послушали запис пісню століття, "Будь Іскрою" у виконанні автора, ст.пл. Солі Мричко з Львова. Несподіванкою на кінець був великий вибух двох канонів з жовто-зеленим конфетті.

Після смачної вечері відбувся концерт під назвою "Золота Гітара", провадив концертом ст. пл. Симон Когут. Жюрі - пластуни сеньйори Гандзя Шухевич, Марко Павлишин і Володимир Базарко – коментували виступи і надавали оцінки. Було багато цікавих виступів, від найменших (пташенята прекрасно заспівали "Ми музиканти з Києва" під звуком найголосніших оплесків) до найстарших. Новацтво заспівали жартівливу пісню "Дев'ять днів табору" яку написав талановитий пл.сен. Петро Коваль, а юнацтво заспівали свою Австралійську версію пісні "Будь Іскрою". Також з піснями виступали пластунки з України, Наталя і Дарія Киях, разом з членкинями їхнього куреня "Ті, Що Греблі Рвуть", а потім дуетом, гурт Соколи, члени новацької булави Томас і Адам Міленовіч, Маркіян Воєвідка і Андрій Радіон, дует отців Головка та Микитюк, юнак Кий Гренер, дует Софії Любченко і Іванки Бучма, та група веселих музикантів з Татівки під проводом пл.сен.Петра Ковалю.

Багатьом дуже сподобалось виступ групи Рукопаш Гопак з України, котрі таборували з нами кілька днів та радо демонстрували юнацтві бойового мистецтва. Їх виступ на завершення концерту був насправді

захоплюючим! На кінець концерту жюрі вибрали велику групу юнацтва першуними Золотої Гітари.

Новий рік зустрічали молоді окремо, з гучним, багатокольоровим дискотеком, а батьки при своїх шатрах і караванах, деякі з них аж до рання!

Недільного ранку відбулися Богослуження. Божественну Літургію для католиків очолив Владика Кир Петро Стасюк у співслужінні з отцем Ігорем Головком та Михайло Шияном, а для православних – о. Володимир Люлька та о. Михайло Смолинець.

По обіді програма була досить повільною, бо мабуть всі чулися втомленими Ново Річним святкуванням. Діти забавлялися водною гіркою на поляні в таборі, а інші охолоджувалися в річці Марамбіджі, яка плила поблизу до табору.

Вечером новацтво колядували по татівці за нагородою цукорків і велике вдовolenня слухачів. Після відбулася святочна ватра, під проводом старшого пластуна Симона Когута. Ватра почалася з відспіванням традиційного "Гей у лузі червона калина", та підпаленням ватри, вживаючи т.зв. "Вифліємський Вогонь", якого привезли до Австралії перший раз пластуни з України. На пропозицію о. Ігора Головка роздали свічки представникам різних Парафій Австралії, запалених у ватрі Вифлеємським Вогнем, щоби ними можна було запалити свічки по церквах і хатах на Свят Вечір, і таким чином розповсюдити теплоту Вифліємського Вогня в Австралії. Яка гарна традиція!

Далі пластуни з України дуже цікаво розповідали про Пласт в Україні. Очевидно, кількість пластунів в Україні на багато разів вищий, та багато більше таборів проводяться, понад сто таборів щороку! Для нас в Австралії це не до подумання!

Слідували різні жартівливі скечі та пісні, слова яких були надруковані в обширеному співаникові для учасників Табору. Над ним працював довгий час пластуни сеньйори Богдан Гузій та Віктор Зубенко. Цей співаник буде цінним ресурсом для майбутніх поколінь пластунів.

В один з таборових будинків був розташований Пластовий Музей. В Станиці Аделаїді вже давно існує Пластовий Музей, його можна знайти в одній з кімнат в Українському Народньому Домі. Станичний пл.сен.Богдан Воєвідка привіз на ЮМПЗ багато експонатів від Музею, а до того ще додали свої історичні фотографії Станиці Вікторія, Сідней, Канберра та Брізбан. Доньки бл. Пам. О. Цабанюка, пл. сеньйорки Петруся і Ірена додали до виставки альбом фотографій свого батька і всі його пластові нагороди. Покійний відійшов у вічність якраз перед табором але дуже тишився, що його доні та внуки будуть на ЮМПЗ 100 ліття Пласту.

Біля Музею була Крамничка, де можна було закупити різні товари – футболки, відзнаки 100-ліття Пласту, курінні листівки, конверти і поштові марки. Конверти і поштові марки були



спеціально випущені знагоди 100-ліття Пласту пл.сен. Юрієм Федиком, членом Товариства Українських Колекціонерів з Аделаїди. Новацтво, як частиною свого вмілість "Підприємець" виробляли відзнаки та інші сувеніри століття які рівнож продавалися в Крамничці. Молодці назбирали понад сто доларів яких планується пожертвувати благодійній організації.

В понеділок 2-ого січня 2012 новацтво та юнацтво мали нагоду відвідати Український Православний Центр і Музей Тисячоліття Хрещення України. Музей відкрив Голова Парафіяльної Ради при церкві Св. Миколая, п. Олег Лукомський. пл.сен. Наталка п. Євген і Олексин показували дітям Музей, і були заскочені їхнім зацікавленням Музеєм. Діти поклали вінок коло пам'ятника Голодомору і уважно слухали, як Комендант ст.пл. Гриць Гузій пояснив їм про жахливі події пов'язані з Голодомором. Комендант закликав хвилину мовчанки, щоб вшанувати пам'ять жертв Голодомору.

Після цього, юнацтво відбули Тереновий Біг біля озера "Берлі Гріффін" і потім зустрілися в Воєнному Меморіалі на турі з одним з волонтерів. Цей останній день табору був дуже навчальним для юнацтва.

В вівторок 3-ого січня прийшов час на закриття ЮМПЗ, час попрощатися з друзями. На закриття прибув п. Станіслав Сташевський, Тимчасово Повірений в Справах України в Австралії, і висловив привіт. Йому рівнож було вручено пластові поштові марки.

На закритті була остання нагода роздати нагороди, хустки і визнати закінчені проби.

В Пласті існують різного роду відзначень. Орден Вічного Вогню в Золоті це найвища відзнака, яку надає Начальний пластун

пластунам сеньйорам за визначну або довголітню, згідну з пластовою ідеологією, громадську або наукову діяльність поза Пластом. пл.сен. Базарко від імені Начального Пластуна передав цю нагороду пл.сен. Омелянові Слободян з Аделаїди, за його довголітню працю з Пластовим Музеєм в Аделаїді. На жаль, через стан здоров'я, нагороджений не міг приїхати на ЮМПЗ, і Голова КПС прийняв відзначення в його імені.

Першу юнацьку пробу закінчили і склали Пластову присягу на прапорі юнаки-прихильники Таня Акрет, Симон Олексин, Марко Левенець, Петро Донкерслей, Адам Люлька, Андрій Манчестер.

Другу юнацьку пробу закінчили юначки-учасниці Тереска Гесит, Надя Левкут, Марічка Бакай.

Були відчитані імена членів підтабору юнацтва які здобули вмілість Співу та Погодознавства, як рівнож новацтва, які здобули вмілість Таборовика та Підприємця.

Жовту хустку одержали новачки Саріна Базалицька і Елена Домазар, червону Лаклан Домазар.

Найкращий юнак табору був Антон Ткач, а найкращий новак Данило Цабанюк-Бернт. Найкращою новачкою була Софія Фаллон.

Подяка та дарунки були вручені манаджерам площі Овен і Джені Расел.

Комендант звітував Голові КПС по закритті ЮМПЗ. Голова КПС передав прапор століття на руки пл.сен. Базарка щоб він передав його на ЮМПЗ в Україні. Ст.пл. Адріана Нойгебавера проєкт прарору/знамена був вибраний на світові відзначення століття Пласту – ще одна вказівка великого таланту між нашими пластунами з Австралії.

Комендант далі подякував всім тим, які допомогли в переведенні табору – головній булаві, виховникам, водіям, ті, котрі допомагали в кухні та всім таборовикам які вложили свої сили щоб ЮМПЗ був якнайбільш успішним.

На кінець представники країн та станиць в Австралії прийняли кусочок вуглика із святочної ватри, щоб його можна було додати до наступної ватри в їхніх станицях. Були роздані таборові відзнаки. Тепер чекаємо до зустрічі на ЮМПЗ в Україні в серпні цього року. Організаційний Комітет сподівається, що на ЮМПЗ в Львові прийдуть около 2, 500 пластунів. Надіємось, що пластуни з Австралії які будуть на зустрічі перекажуть нам як їм табувалося в Україні.

Їжа, яка залишилася після табору в кухні, була подарована Армії Порятунку. ("Salvation Army").

Таким чином закінчився ЮМПЗ з нагоди 100-ліття Пласту в Австралії. Тепер чекаємо до зустрічі на ЮМПЗ в Україні в серпні цього року. Організаційний Комітет сподівається, що на ЮМПЗ в Львові прийдуть около 2, 500 пластунів. Надіємось, що пластуни з Австралії які будуть на зустрічі перекажуть нам як їм табувалося в Україні.

Галя Ліщинська  
Писар ЮМПЗ



## **“Bud’ Iskroi” – “Be the spark that sets your dreams ablaze!!” UMPZ celebrates 100 years of Plast, Canberra, Australia**

Plastuny from all over Australia descended on Canberra between 26 December 2011 and 3 January 2012 to commemorate the 100th year anniversary of Plast’s founding. This happened in 1911- 1912 by Dr. Olexander Tysovskyy (“DROT”), Petro Franko and Ivan Chmola on the principles of international scouting. The objective of the organisation then was to educate young people to become responsible citizens, healthy in body and spirit, conscious of their duties toward God's own people and all mankind, most importantly in a Ukrainian context. Today, Plast still aspires to that objective.

Under the slogan "Be the spark that sets your dreams ablaze", plastuny are celebrating this significant anniversary worldwide. In Australia, the head of the organizing committee

pl.sen. Bohdan Huzij chose an Australian scout facility "Camp Cottermouth" (15 minutes drive from Australia's capital, Canberra) as the location for the UMPZ.

Plastuny came from Brisbane, Sydney, Canberra, Melbourne, Geelong, Adelaide, and even Singapore.

We were also fortunate to have 4 overseas participants. From the U.S.A. we welcomed pl.sen. Volodymyr Bazarko, Chairman of the Main Plast Bulava and starshi plastuny Dmytro Kolesnyk (President of Ukraine’s Plast Federal Executive) pl. sen. Daria Kyiak from Ivano-Frankivsk, and starshi plastuny Natalia Kyiak and Yuri Yuzych from Kyiv. Yuri is co-Chairman Plast Council (Rada) in Ukraine.

Additionally, we were all excited to welcome back yunachky Anastasia and Adriana Wasylyk, who moved to Toronto last August but surprised their



friends by coming all the way from Canada to join them at the camp!

The UMPZ main Komanda comprised the Chairman of the Organizing Committee, pl.sen. Bohdan Huzij; commandant, st.pl. Hryc Huzij, Deputy commandant, pl.sen. Juri Suchowersky; Pysar, pl.sen. Halia Liszczynsky; Chief Bunchuznyj (Sergeant at Arms) st.pl. Oles’ Dehnicz and Treasurer: pl. sen. Myron Iwanczuk.

The Novatskiy Pidtabir (UPN) commandant was st.pl. Demyan Iwanec. His bulava contained leaders representing every Plast stanytsia in Australia - Andrew Radion, Roksolana and Alexandra Suchowersky, Andrii Stachurski, Thomas and Adam Miljenovic, Lisa Chomyn, Nikolaas and Natalka Kostraby, Markiyan Wojewidka, Paul Buczma, Tamara Suprunenko, Ray Bojczuk, Sarah Donkersley, and Stephanie Kowal.



Pidtabir Yunatstva was led by ‘seasoned’ Sydney tabir commandant, pl.sen. Leonid Lulka, who also had team of vykhovnyky from around Australia including Anastasia Suchowersky, Yarema Iwanec, Peter Kloczko, Andreas Fedyshyn, Ihor Tytyk, Sofia Lubczenko, Roman Dzioba, Mekola Matishak, Sonia Radywyl, Ivanka Buczma, Danylo Magalas, Adrian Oversby, Volodya Shender and Andrew Danyluk.

The youngest plastuny, Ptashenyata, enjoyed a fantastic 4-day program under their commandant pl. sen. Handzia Shuhevych with the assistance of pl.sen. Myroslava Iwasyk, Larissa Zelena, Stefa Huzij, and Mikkal Sveum.

Starshi Plastuny also enjoyed their own program under the leadership of st.pl. Adriana Popowicz with st.pl. Adrian



Myroniuk and pl.sen. Bohdan Myroniuk making up the bulava.

The commandant of Seniory was pl. sen. Roman Dechnicz, and Tativka was led by pl. sen. Jury Wowk. pl.sen. Michael Kasanczuk was the intendant, and Ed Oleksyn was in charge of advertising and graphic design. pl.sen. Julian Grodzicky was also a member of the bulava who helped out in all areas of tabir – wherever he was needed.

The official opening of the camp took place on the evening of the 26th December 2011.

During the opening ceremony, Nikolaas Kostraby received the 3rd UPYu award for his outstanding work coordinating a project where a series of post-cards for each Plast kurin in Australia was produced to celebrate the 100th anniversary of Plast.

Nikolaas Kostraby and Julian Popwicz received their third yunatska proba and together with Markiyan Wojewidka, Adrian Oversby, Andrew Danyluk, Stephanie Kowal and Sarah Donkersley, received green scarves and moved up to become starshi plastuny.

Sophia Holovko received her yellow scarf and joined novatstvo.

On the 27th December - the first full day of camp, yunatstvo were kept busy working on merit badges – “Singing” and “Pohodoznavstvo” (Meteorology). Meanwhile, hike preparation was in progress – dividing the yunaky into 3 age/ability groups for 3 hikes, and finalizing the food and logistics. On the 28th December they set off for their three-day hikes to the highest peak in Australia - Mount Kosciuszko. The older group had the hardest/longest route of 45km. The middle group hiked 33 kilometers and the youngest, hiked 22 kilometers. Fortunately, the weather was superb, although in parts they came across some snowdrifts (snowball fights!) and at night they experienced minus temperatures emerging from their tents to find them covered with frost! On Friday 30th December, all three groups met on the peak of Mt. Kosciuszko and had a great group photo taken with their komandant and bulava.

In the meantime Ptashenyata, Cub Scouts, senior Plast members and seniors continued their

programs at and around Camp Cottermouth. Due to the close proximity of Canberra these groups enjoyed many excursions in and around the capital. One of these was a visit to "Cockington Green", which displays meticulously crafted miniature buildings and beautifully landscaped gardens. Twelve years ago the owners, Doug Sarah and his family, added an international section with a selection of the world's famous historic buildings. Many are sponsored by embassies located within Canberra. The absolute hands-down star of the International Section is St. Andrew's Ukrainian church from Kyiv, which stands proudly at the entrance, thanks to efforts of the ACT Ukrainian Community in conjunction with the Ukrainian Embassy in Canberra. Pl.sen. Marta Stachurski, having been in contact with Mr. Sarah from the very beginning of the project, was also able to secure a substantial discounted entry to the park for UMPZ participants. After exploring the park, the children had lunch and enjoyed a complimentary ride on the miniature steam train which encircles the international area.

Tativka members participated in several excursions - two of the most popular were the “Whistle Stop” tour of well-known tourist attractions around Canberra, and a wineries tour.

There was also a fun-filled "Trivia Night", and a very enjoyable evening of nostalgia with old Plast camp historic films (Super 8 films converted to DVD) from years gone by.

In the meantime, starshi plastuny hiked to Square Rock, (with commanding views of Canberra), went bike-riding around Lake Burley Griffin, played "Laser Tag," rode the bobsleds at Corin Forest and enjoyed swimming and fishing in the nearby Cotter and Murrumbidgee rivers. They also helped in the kitchen and assisted with many jobs (of which there are always many!) around the campsite.

A group of older novaky completed a 12 kilometre hike near "Gibraltar Falls" and camped out overnight at "Woods Reserve." The younger novaky met them at Corin Forest Reserve and had a great time there on the bobsleds and water slide.

They also visited "Tidbinbilla Nature Reserve" taking in some interesting nature walks and also exploring the playground. Back at camp, they



STARSHI PLASTYNY





passed on their best wishes to the assembled plastuny. Written greetings were received from CYM Sydney, CYM Kraiyova Uprava, AFUO, and the International Commission Celebrating the 100th anniversary of Plast (pl.sen.Orest Dzhulynsky).

Many different Plast kureni were represented in the parade: "Stepovi Vidmy", "Lisovi Chorty", "Blyskavky", "Chornomortsy" and "Chornomorski Khvyli" (complete with helm, canoe and oars!) "Chervoni Maky", "Verkhovynky", "Voynarivtsi", "Ti, Shcho Hrebli Rvut", "Braty Mowhli", "Karpatski Orly" and "Vovkulaky". The children marched in formation to form a huge "100" against the background of hundreds of helium balloons and gold number "100's". The national and Plast flags were raised, and

learned several new songs and also enjoyed varied craft activities. The youngest Ptashenyata tie-dyed their shirts and novatstvo built their own "brama" – an entrance gate near their cabins, which was part of achieving the merit badge of "Taborovyk" (camper). The main gate at the entrance to the entire campground was built by yunatstvo.

Novatstvo also conducted the "Plast Walk of Fame" where they did interviews with several leading plastuny ranging from DROT (Tomas Miljenovic played the role of DROT) to other plastuny at the UMPZ. They were fortunate enough to have the opportunity to listen to the Plast memories of seniory Oksana Tarnawsky, Olya Dudinska, and starshi plastuny Greg Huzij, Philip Botte and others.

Saturday 31 December, was the camp's Open Day and it started with a parade that included 335 plastuny marching in uniforms.

A large amount of visitors attended, and amongst the distinguished guests were Senator for the ACT Gary Humphries, Bishop Peter Stasiuk, Fr. Volodymyr Lulka, Fr. Michael Smolynets, Fr. Andriy Mykytyuk, Fr. Ihor Holovko, Fr. Dmytro Seniuk, venerable sisters Vasylianyk Mother Anisiya and sister Dorothea from Sydney, Chairman of AFUO Mr. Stefan Romaniuk and his wife Anastasia, Chairman of the Council of Ukrainian Organisations in NSW Peter Lutak, President of the Ukrainian Education Council Orysia Stefyn, Peter Harris, ACT Chief Scout and plastuny seniory Ihor Osidacz, Yuri Semkiw, Oksana Tarnawska and Irena Krucko.

Australian Plastuny are extremely proud that pl.sen. Osidacz's design for the centenary badge was chosen in an international competition. Additionally, the competition for the centenary flag was won by st.pl.Adrian Neugebauer.

During the Open Day, representatives of a major camp sponsor - Dnister Ukrainian Credit Cooperative Ltd - set up a display (with balloons and treats) to answer any banking queries.

Our friends from CYM also visited the tabir, joining us at evening prayer. Stepan Duma, President of CYM in Australia and his brother Andrew, President of CYM in Canberra-Queanbeyan,

the Anniversary Order was read out and several awards were presented. KPS Commissioner for Scouting Activities and Training pl.sen. Olga Dudinski presented a First Level Vykhovnyk certificate UPU to Tayissa Popowicz, and First Level Vykhovnyk Certificates UPN to Nikolaas Kostraby and Tamara Suprunenko. Second Level Vykhovnyk Certificates UPU were received by Philip Botte, Greg Huzij, Symon Kohut, Yarema Semkiw and Oles' Dehnicz. Stephen Kwas and Roman Bojczuk also received Second Level Vykhovnyk UPN Certificates. Pl.sen. Olya Dudinska also handed out a 3rd level USP award to Tayissa Popowicz and 2nd level USP awards to Adriana Popowicz, Greg Radion, Natalya Kostraby, Andrew Radion, Ivanka Buczma and Tomas Miljenovic.

Yarema Iwanec, Demyan Iwanec, Oles' Dehnicz, Peter Kloczko and Roksolana Suchowsky also received Order of sv.Yuriy in bronze USP awards.

Onto the speeches:

A message of sincere thanks and appreciation was conveyed to the sponsors of the UMPZ for their financial support - the Ukrainian Credit Cooperative Dnister, Ukrainian Studies Foundation in Australia, Fielden Management Services, Avis Australia, Kangaroo Tent City, McCartin's Hotel, National Foundation of AFUO and the Karpatsky Foundation.

The Chairman of the Holovna Plastova Bulava Volodymyr Bazarko congratulated the organisers of the UMPZ on behalf of HPB and the Nachalny plastun (Plast's Chief Scout) Pl. sen. Lubomyr Romankiw, who was unable to attend due to poor health. Senator Gary Humphries and the chairman of the AFUO and secretary of the Ukrainian Congress Mr. Stefan Romaniuk also addressed those present, while the Director of the Dnister Mr. Valentin Mykytenko, a member of the "Carpathian Eagles – Karpatski Orly" kurin handed KPC Australia a cheque for five thousand dollars. The representative of Rukopash Hopak of Ukraine, Mr. Mykola Velykovich, and President of the Ukrainian Council of New South Wales Mr Peter Lutak added their greetings. Our distinguished guests were presented with a folder of beautiful stamps which were especially issued to mark the 100th anniversary of the organization.

Bishop Peter Stasiuk was made an honorary member of Plast and was awarded the senior's brown scarf by the President of Plast National Executive Phil Botte.

Novatstvo then performed the "Pisnia Zustrichi" (words and music by all round plast legend pl.sen. Oksana Tarnawska) with the help of pl.sen. Nataalka Rybak and accompaniment on guitar by father-daughter team Peter and Stephanie Kowal. A recording of the centenary song, "Be the spark" by the author, st.pl. Solya Mrychko of Lviv was played. The parade culminated in a large explosion from two confetti cannons, covering everyone in yellow-green confetti.

Following the parade was a delicious spit-roast dinner, and the "Golden Guitar" talent quest concert. St.pl. Symon Kohut compered with judging from Plastuny seniory Handzia Shuhevych, Marko Pavlyshyn and Volodymyr Bazarko who provided entertaining commentary and scores on performances.

Performers included:

- Ptasheniata with their modern, upbeat version of "We are musicians from Kyiv"
- Novatstvo with a humorous song "Nine days of camp" written by pl.sen. Peter Kowal
- Yunatstvo with their own version of "Be the spark", written by Ivanka Buczma. (Eventual Golden Guitar Winners)
- Natalia and Daria Kyyak from Ukraine who performed a duet and also sang along with their Australian counterparts of their kurin "Ti, Shcho Hrebli Rvut".
- Men's ensemble "Solkoly",
- Tomas and Adam Miljenovic
- Markiyan Wojewidka and Andrew Radion
- the duo fathers Holovko and Mykytyuk, Kees Grenyer,
- duo Sofia Lubczenko and Ivanka Buczma

- a fun group of musicians from the Tativka led by pl.sen. Peter Kowal

As a special treat, the audience was entertained by the demonstration by the "Rukopash Hopak" from Ukraine, along with their Australian-Ukrainian members, Marko and Alex Tkazcuk. They were joined by two lucky yunaky, Jeremy Pryslak and Matt Bazalicki from Geelong. "Rukopash Hopak" camped with us for several days and demonstrated to yunatstvo their unique blend of martial arts and traditional Ukrainian dance steps.

A fluro bubble themed disco concluded the evening and brought in the new year.

The following day, a Sunday, saw the Divine Liturgy being celebrated by Bishop Peter Stasiuk (with Reverend Fathers Ihor Holovko and Michael Shean) for the catholics, and for the Orthodox faithful by Rev.Fr. Volodymyr Lulka and Rev.Fr. Michael Smolynec.

The afternoon's program was low key – a water slide was setup for the campers to slip and slide their way down, while others cooled off in the Murrumbidgee River, which flows nearby to Camp Cottermouth.

Later that evening, a vatra was held, compered by st.pl. Symon Kohut.

Highlights included the lighting of the bonfire using the "Bethlehem Fire," which was brought to Australia for the first time by Plastuny from Ukraine. At the suggestion of Fr. Ihor Holovko, candles were handed out to representatives of various parishes in Australia lit in Bethlehem vatri fire so that they could in turn light candles in churches and homes on Christmas Eve, and thus distribute the warmth of the Bethlehem fire within Australia. What a beautiful tradition!

During the vatra, some of the Plastuny from Ukraine took the opportunity to describe Plast in Ukraine, in particular what camps are like in Ukraine. Over a hundred camps are held every year, as there are more plastyny in Ukraine!

A variety of humorous sketches and many songs followed, the words of which were printed in a new



VISITING THE OLD PARLIAMENT HOUSE





YUNATSTVO, EVENTUAL WINNERS, PERFORMING "ISKRA" AT THE "GOLDEN GUITAR"

songbook (Spivanyk) especially prepared for participants of the UMPZ by plastuny seniory Bohdan Huzij and Viktor Zubenko. This spivanyk will be a valuable resource for future generations of plastuny for many years to come.

The Plast Museum in Adelaide temporarily relocated to the camp and the exhibits (brought by stanychny pl.sen.Bohdan Wojewidka) were visited by many people. Historical photos and information was added to the display by Stanytsi Victoria, Sydney, Canberra and Brisbane. Sisters Irena and Petrusia Cabaniuk set up an area to pay homage to their father pl.sen.O.Cananiuk, who passed away just prior to the UMPZ.

Next to the museum was a small shop with various items for sale – t-shirts, centenary badges, kurinni postcards, centenary issue envelopes and stamps. The envelopes and stamps were issued especially for Plast's centenary by the Ukrainian Collectibles Society based in Adelaide. Novatstvo, as part of achieving their merit badge "Entrepreneur" produced brightly coloured badges and other UMPZ souvenirs that were also on sale. They managed to raise over a hundred dollars which will be donated to charity.

On Monday 2 January 2012 novatstvo and yunatstvo visited the Ukrainian Orthodox Center and Museum of the Millennium of Christianity in Ukraine in Turner, Canberra. The Chairman of the Parish Council at the Ukrainian Orthodox Church of St. Nicholas, Mr. Oleh Lukomsky was kind enough to open the Museum for the campers. After the visit to the museum, the children laid a wreath at the monument to the Holodomor. st.pl.Greg Huzij then called a minute of silence to honor the memory of Holodomor victims. Following this was a Scavenger Hunt around Lake Burley Griffin and a guided tour of the War Memorial.

The camp officially closed in a ceremony on Tuesday 3 January. The Charge d'Affaires of Ukraine in Australia, Mr. Stanislav Stashevsky, attended and was presented with a folder of commemorative stamps.

The closing ceremony was also a chance to hand out awards and scarves.

Plast has many awards, but The Order of the Eternal Fire in Gold is the highest award given by the Nachalny Plastun to recognise the outstanding efforts of seniory who have made a major

contribution to Plast over many years. pl.sen. Bazarko, on behalf of the Nachalny Plastun presented this award to pl.sen.Omelyan Slobodian of Adelaide, who has dedicated many years establishing and maintaining the Plast Museum in Adelaide. Unfortunately, due to his poor health, Omelyan was unable to attend the UMPZ and st.pl.Phil Botte, President of KPS accepted the prestigious award on his behalf.

Six yunaky from Sydney, having completed their first yunatska proba took the Plast oath on the flag - Tanya Akret, Semmon Oleksyn, Mark Levenets, Peter Donkersley, Adam Lulka and Andy Manchester.

Three yunachky from Melbourne received their second proba - Teresa Hassett, Nadia Levkut and Marichka Bakay.

Many yunaky earned merit badges during camp for Singing and Pohodoznastva (Meteorology).

Many novaky earned merit badges during camp for Taborovyk (Camper) and Pidpryyemets (Entrepreneur).

Yellow scarves were given to novachky Sarina Bazalycki and Elena Domazar, and yunak Lachlan Domazar received his red scarf.

The best yunak award was given to Anton Tkacz, and best novak award to Daniel Tsabaniuk-Bernt. The best novachka was Sophia Fallon.

Thanks were conveyed to the managers of Camp Cottermouth Owen and Jenny Russell.

HALIA LISZCZYNSKY

Pysar UMPZ



UKRAINIAN YOUTH ASSOCIATION PLAST S.A.  
INVITES YOU TO CELEBRATE  
100 YEARS OF PLAST AT OUR  
**CENTENARY  
BALL**

Adelaide  
Convention  
Centre  
July 7, 2012

7pm-1am

Join us for this  
black tie event.

Tickets include a  
3 course meal,  
beer, wine, spirits  
and live  
entertainment!

Tickets \$85pp  
(Tables of 10 available)

**RSVP**

**June 7, 2012**

Tickets available from:  
Lidia Bazalicki -0434350095  
Ksenya Wojewidka-0412115378



# VIDZNACHENNIA

Крайова Пластова Старшина відзначила  
слідуючих старших пластунів:

## Третім Старшо-Пластунським Відзначенням ГРАМОТОЮ ВИРІЗНЕННЯ

### 1. ст.пл. ТАЇСУ ПОПОВИЧ

за її визначну працю в Пласті протягом 2 років,  
а зокрема за участь в булавах новацьких  
таборів 2008-2011, як виховник УПН 2009-  
2011, та член Крайової Булави УСП 2009-2011

Другим Старшо-Пластунським Відзначенням,  
ГРАМОТОЮ ЗАСЛУГИ

### 2. ст.пл. ТОМАСА МІЛЕНОВИЧА

за його визначну працю в Пласті в Брізбейні  
протягом 4 років, а зокрема як член булави  
новацьких таборів 2006-2011, виховник УПН  
2010-2011 та інструктор Вишколу Виховників

### 3. ст.пл. ІВАНКУ БУЧМУ

за її визначну працю в Пласті протягом 4 років,  
а зокрема як член булави та командантка  
юнацьких таборів 2008-2011, виховниця УПН і  
УПЮ 2006-2011, та інструктор Вишколів  
Виховників

### 4. ст.пл. АНДРІЯ РАДІОНА

за його визначну працю в Пласті протягом 4  
років, а зокрема як член булави і командант  
новацьких таборів 2007-2011, виховник УПН  
2007-2011, та інструктор Вишколу Виховників

### 5. ст.пл. АДРІАНУ ПОПОВИЧ

за її визначну працю в Пласті протягом 4 років,  
а зокрема як член булави новацьких таборів  
2008-2010, виховниця УПЮ 2007-2011, та  
Крайовий Референт УСП 2009-2011

### 6. ст.пл. НАТАЛКУ КОСТРАБИ

за Твою визначну працю в Пласті протягом 4  
років, а зокрема як член булави та  
командантка новацьких таборів 2009-2011,  
виховниця УПН 2007-2011, та інструктор  
Вишколів Виховників

### 7. ст.пл. ГРИЦЯ РАДІОНА

за його визначну працю в Пласті протягом 4  
років, а зокрема за участь в булавах юнацьких  
таборів 2007-2011, як виховник УПЮ 2008-  
2011, як член організаційного комітету таборів  
ESGAV, 2005-2009, та інструктор Вишколу  
Виховників

Крайова Пластова Старшина відзначила  
слідуючих старших пластунів:

## Першим Старшо-Пластунським Відзначенням ОРДЕНОМ СВЯТОГО ЮРІЯ в БРОНДЗІ

### 8. ст.пл. ДЕМ'ЯНА ІВАНЦЯ

за його визначну керівну діяльність у Пласті  
протягом 6 років, а зокрема за постійну працю  
в булавах таборів УПН і УПЮ 2005-2011, та як  
виховник УПН 2005-2007,

### 9. ст.пл. ОЛЕСЯ ДЕХНІЧА

за його визначну керівну діяльність у Пласті  
протягом 6 років, а зокрема за постійну працю  
в булавах таборів УПН і УПЮ 2005-2011, та як  
виховник УПН 2005-2007,

### 10. ст.пл. РОКСОЛЯНУ СУХОВЕРСЬКУ

за її визначну керівну діяльність у Пласті  
протягом 6 років, а зокрема за постійну працю  
як член булави і командантка таборів УПН в  
роках 2006-2011, як виховниця УПН 2006-  
2010, та виховниця УПЮ 2010-2011

### 11. ст.пл. ПЕТРА КЛОЧКА

за його визначну керівну діяльність у Пласті  
протягом 6 років, а зокрема за постійну працю  
в булавах таборів УПН і УПЮ 2006-2011, як  
виховник УПН 2005-2010, виховник УПЮ  
2010-2011, та станичний Сіднею 2009-2011

### 12. ст.пл. ЯРЕМУ ІВАНЦЯ

за його визначну керівну діяльність у Пласті  
протягом 6 років, а зокрема за постійну працю  
в булавах таборів 2005-2010, як виховник  
УПЮ 2007-2011, та Референт Виховної Праці  
2009-2010

## СИЛЬНО! КРАСНО! ОБЕРЕЖНО! БИСТРО!

## ВІДІЙШЛИ НА ВІЧНУ ВАТРУ

26.6.1926 - 25.2.2012

Пл.сен. Гліб Орест Дубик. Брати Моуглі

28.3.1924 Ворохта, Україна - 4.11.2011 Брізбан,  
Австралія

Пл.сен.кер. Онуфрій (Олесь) Цабанюк. Чота  
Крилатих.

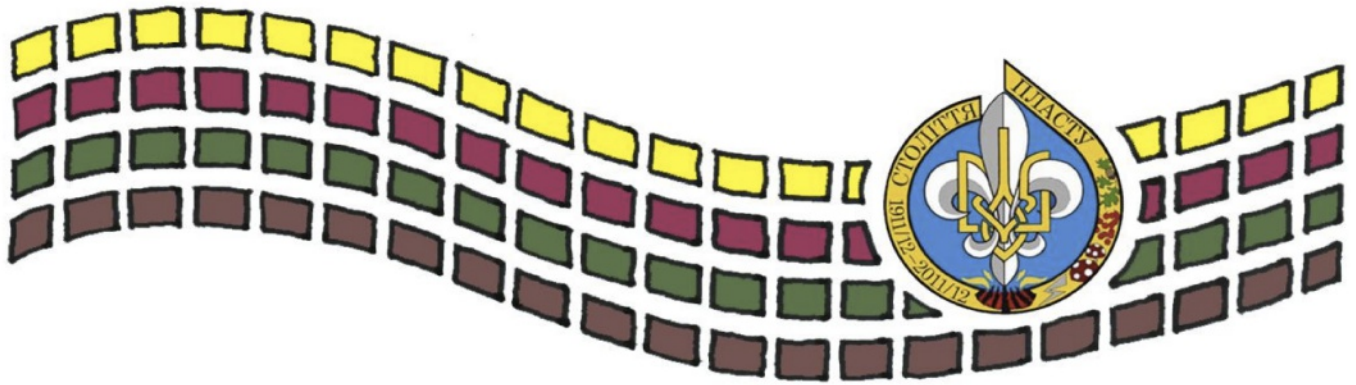
24.1.1924 - 6.5.2011

Пл.сен.кер.Юрій Овчаренко Войн.

22.4.1930 - 27.7.2011

Пл.сен.кер.Анна Овчаренко Войн.





**Пластова Станиця Вікторії  
запрошує всіх пластунів, теперішніх та колишніх,  
та все громадянство відсвяткувати  
Століття Пласту  
Ювілейним бенкетом**

**у суботу, 2-го червня 2012 р.**  
від 6:30 до 12:00 вечора  
Regal Ballroom  
216 High St Northcote

Одяг: формальний, вечірній  
Квитки: \$80 від особи  
Столи : по 10 осіб

За квитками просимо звертатися до:

Ліяни Сліпецької:	<a href="mailto:liana@slipetsky.com.au">liana@slipetsky.com.au</a>	Tel: 0413 731 999
Славка Когута:	<a href="mailto:mnkohut@gmail.com">mnkohut@gmail.com</a>	Tel: 0417 358 723



# PLAST VICTORIA



PLASTYNY FROM VICTORIA OUTSIDE THE CATHOLIC CATHEDRAL IN NORTH MELBOURNE AFTER THE BLESSING OF THE 100 LITTIA FLAG

## AGM

Plast Victoria held its AGM on Sunday 23rd October 2011 at the Church Hall in North Melbourne.

The make up of the stanytsia and rada is largely unchanged from the 2010-2011 kadentsia.

Our new referent UPY is st pl Ivanka Buczma, taking over from st pl Andreas Fedyszyn

Our new referent UPN is st pl Natalka Kostrabi, taking over from st pl Pavlo Buczma.

Stanychniu	st pl Andreas Fedyszyn
Zastupnyk	st pl Phillip Botte
Pysar	st pl Sonya Radywyl
Skarbnyk	st pl Teresa Lachowicz
Plast Pryiat	pl sen Wally Magalas
Administration	pl sen David Hassett
Referent UPN	st pl Natalka Kostrabi
Referent UPY	st pl Ivanka Buczma
Rada	pl sen Mykola Pyk (Holova)
	pl sen Ihor Osidacz
	pl sen Michael Wozniak
	pl sen Jarema Polatajko

## EASTER

"Ukrainian" Easter Sunday is 5th April. As is customary, plastyny should wear their odnostroji to church on easter friday and easter saturday. Please make some time to help out with stijka at the plashtenytsia on Saturday.

Вітаємо пластунів з Вікторії котрі брали участь у конкурсі української мови ім. Перта Яцика в Австралії. Особливо новачка Олеся Бернук, новак Андрій Михайлик і юнак роз. Дам'ян Павлишин котрі перемогли в своїх вікових категоріях.

Новацьке гніздо «Діти Нетрів» з Вікторії вітає всіх новаків та новачок із величним святом Першої Святої Сповіді і Урочистого Святого Причастя. Вітаємо Йосифа Адамича, Томаса Сурковського, Симона Герчанівського, Юліяна Левкута, Христину і Тереску Макогон многих та благих літ.

## 2012 CALENDAR

05.04.2012-09.04.2012

**KPS VYSHKIL KB II**

15.04.2012 SUNDAY

**EASTER**

06.05.2012 SUNDAY

**SVIATO YURIA @DIGHT'S FALLS**

26-27.05.2012

**EASTER HIKE**

02.06.2012

**100 LITTIA BALL**

16.09.2012

**AGM, NORTH MELBOURNE**

23-26.09.2012

**LESH TABIR @MT HOTHAM**

03-05.11.2012

**SVIATO POKROVY/MELBOURNE CUP WEEKEND**

26.12.2012-03.01.2013

**STANYCHNIU TABIR @SOKIL**

## VIC EASTER HIKE



UPY  
ROCK  
CLIMBING  
HIKE

26/27TH  
MAY

INFORMATION PACKS COMING SOON

any questions? ask ivanka buczma: [ibuczma@hotmail.com](mailto:ibuczma@hotmail.com)

## KOLIADA - SYDNEY



## KOLIADA - MELB



# STANYTSIA VICTORIA·СТАНІЦЯ ВІКТОРІА SVIATO YURIA·СВЯТО ЮРІЯ SUNDAY 6TH MAY 2012 1.30PM DIGHTS FALLS COLLINGWOOD LUNCH·ОБІД + ACTIVITIES + АПЕЛЬ

VISNYK PLASTY AUSTRALIA. ONE EDITION ONLY, HUNGRY-MAN SIZE. LAYOUT AND WRANGLING SONYA RADYWYL. UNCREDITED PHOTOS/WORDS: RANDOM FACEBOOK ACCOUNTS & NATALKA KOSTRABY. THANKS HALIA L FOR AWESOME TABIR REPORTING. AND A SHINY GOLD STAR TO ANDREAS FEDYSZYN (AND FAMILY FEDYSZYN) FOR ENVELOPE STUFFING PROWESS THROUGH 2011.

IT HAS COME TO THE ATTENTION OF THE EDITORIAL TEAM THERE THERE IS NOT ENOUGH BICYCLE CONTENT IN THE VISNYK - A QUICK SCAN THROUGH INDICATES IT MIGHT BE ABOUT SCOUTING, OR SOMETHING, WITH ONLY AN OCCASIONAL PICTURE OF A BICYCLE. THE PHOTO OF CADEL ON MY FRIDGE IS NOT HAPPY. SO HERE'S A STORY. "POBEP" IS A COMMON POLISH/ BELARUSIAN/ WESTERN UKRAINIAN WORD FOR BICYCLE. ITS WHAT MY MAMA CALLED IT WHEN WE WERE KIDS. POBEP IS A TYPE OF NOUN CALLED A PROPRIETARY EPONYM, WHERE THE NAME OF AN ITEM IS, OR ONCE WAS, A PROPRIETARY BRAND OR TRADE MARK. LIKE FRISBEE, PLAY-DOH OR BAND-AID. IN THIS CASE "POBEP" REFERS TO THE NAME OF J.K. STARLINGS MOST MARVELLOUS 19TH CENTURY INVENTION - THE ROVER SAFETY BICYCLE (SAY IT WITH AN ACCENT). THIS WAS THE FIRST "MODERN" BICYCLE - CHAIN DRIVEN WITH 2 EQUAL SIZED WHEELS. LIKE A LOT OF 19TH CENTURY BICYCLE MANUFACTURERS, ROVER MOVED INTO MANUFACTURING MOTORCYCLES AND THEN CARS AND WERE EVENTUALLY RESTRUCTURED AND REORGANIZED OUT OF BUSINESS. SHOULD'VE STUCK TO BICYCLES. THE "PROPER" UKRAININAN WORD IS ACTUALLY БЕЛОСИПЕД. WHICH IS ACTUALLY A FRENCH WORD. HMMM....